

Общие коммерческие условия и условия поставки товаров Söring GmbH

1. Сфера применения

Настоящие общие коммерческие условия применяются ко всем поставкам и услугам (далее по тексту — «Договорные продукты»), которые мы (Söring GmbH) предоставляем нашим заказчикам или получателям услуг (в дальнейшем именуемым «Заказчик»).

Наши общие коммерческие условия имеют исключительное действие. Условия Заказчика, отличающиеся от наших общих коммерческих условий или противоречащие им, не имеют силы.

2. Предложения, документы по предложению, заключение договора

2.1. Наши предложения не являются обязывающими. Технические описания и другие данные, содержащиеся в предложениях, брошюрах или других источниках информации, не являются гарантийным обязательством и считаются содержанием договора только в том случае, если они согласованы в качестве свойства Договорного продукта.

2.2. Подготовленные нами предложения или документы по предложению не могут быть предоставлены без нашего согласия конкурентам или их сотрудникам ни в оригинале, ни в копиях во временное или постоянное пользование.

2.3. В интересах технического и медицинского совершенствования мы оставляем за собой право вносить изменения в проектирование и исполнение изделий даже после принятия заказа, если в результате этого необоснованно не ограничиваются интересы Заказчика и если изменение является принятым в торговой практике.

2.4. Заказы, которые не основаны на нашем письменном предложении, становятся для нас обязательными только после того, как мы явно подтвердим заказ в письменном виде.

3. Ценовые условия и условия поставки

3.1. Согласованные цены понимаются как цены нетто со склада Söring GmbH в городе Квикборн (FCA Söring GmbH, Justus-von-Liebig-Ring 2, 25451 Quickborn, Германия — согласно международным правилам толкования торговых терминов «Инкотермс» в их текущей версии) плюс налоги в установленной действующим законом сумме.

3.2. Расходы на упаковку, транспортировку, таможенные пошлины, государственные сборы и страховку несет Заказчик.

3.3. При отсутствии явных соглашений об обратном мы имеем право осуществлять частичные поставки, если это не противоречит интересам Заказчика.

4. Сроки поставки, нарушения сроков

4.1. Необходимым условием соблюдения согласованной даты поставки является пунктуальное выполнение договорных обязательств, принятых на себя Заказчиком, в частности услуги по согласованному платежу и, если применимо, предоставления согласованного обеспечения.

4.2. Фиксированные сроки доставки действительны только после явного письменного подтверждения Söring GmbH. Сроки поставки начинаются с даты заключения договора, но не раньше чем будут однозначно уточнены все детали заказа с Заказчиком с учетом предоставления любой необходимой документации. Они считаются соблюденными после уведомления в срок о готовности к отправке, даже если Договорные продукты не могут быть отправлены вовремя не по нашей вине.

4.3. Если оговоренные сроки поставки не соблюдены, Заказчик может требовать возмещения убытков вместо исполнения обязательств и (или) прекращения действия договора, только если он ранее письменно

предоставил нам согласованный дополнительный срок не менее 2 недель. Предоставление дополнительного срока не требуется, если исполнение обязательства невозможно (§ 275 Кодекса законов ФРГ) или предоставление дополнительного срока согласно соответствующим положениям закона является необязательным. Бремя доказывания в этом случае несет Заказчик.

4.4. В случае невыполнения нами обязательств по срокам мы несем ответственность за ущерб только в соответствии с пунктом 13 («Ответственность») настоящих общих коммерческих условий.

4.5. Вследствие возникновения форс-мажорных обстоятельств, в частности наводнения и других стихийных бедствий, взрывов, пожаров, войны, гражданских беспорядков, мер, принятых органами власти (в частности, эмбарго и других правительственных мер и ограничений), которые запрещают нам выполнять заказ или поставку любых Договорных продуктов или предоставлять другие услуги, или вследствие иных непредсказуемых внешних событий, как, например, повреждений путей сообщения или транспорта, забастовок, локаутов, общего недостатка энергии или сырья и т.д., мы освобождаемся от обязанности выполнения обязательств и ответственности за несоблюдение срока поставки на время существования форс-мажорной ситуации и ее возможных последствий.

5. Доставка, переход риска

5.1. Риск во время доставки и транспортировки ложится на Заказчика. Риск переходит к Заказчику, как только мы доставили груз экспедитору, перевозчику или агенту по доставке (FCA Söring GmbH, Justus-von-Liebig-Ring 2, 25451 Quickborn, Германия, см. пункт 3.1).

5.2. Если отправка поставляемого товара задерживается по причинам, ответственность за которые лежит на Заказчике, риск случайного повреждения и случайной утраты переходит к Заказчику после уведомления о готовности к отправке. После передачи риска расходы, связанные с хранением, несет Заказчик. Прочие требования остаются в силе.

5.3. В случае просрочки приемки Заказчиком мы имеем право потребовать компенсацию за понесенные нами расходы; риск случайного повреждения и случайной утраты переходит к Заказчику после просрочки приемки.

6. Условия оплаты

6.1. Если иное не согласовано письменно, оплата счетов по операциям продажи должна быть произведена в течение 14 дней после получения счета за вычетом 2 % скидки или в течение 30 дней без скидки. Оплата счетов по аренде, ремонту, сборке и обслуживанию производится строго без скидки в течение 30 дней с момента получения счета-фактуры.

Своевременность оплаты определяется датой получения нами средств.

Оплата по векселям и чекам считается действительной только в случае их обналичивания и если они принимаются без обязательств к своевременному предъявлению и опротестованию.

6.2. В случае задержки платежа мы имеем право требовать пени за просрочку в размере на 9 процентных пунктов выше базовой годовой процентной ставки и паушальный платеж в размере 40,00 евро, что не ограничивает права на взыскание более высоких, фактических убытков. При этом сохраняется начисление установленных законом процентов за неуплату.

6.3. Заказчик имеет право приостановить платежи или предъявлять встречные требования о взаимном зачете платежей только в том случае, если такие встречные требования считаются бесспорными или

имеют обязательную юридическую силу. Это не относится к встречным требованиям Заказчика, которые непосредственно направлены на устранение недостатков или возврат исполненного — из-за неустранимого или подлежащего устранению недостатка в ходе устранения нами дефектов — и основаны на тех же договорных отношениях, что и требования по оплате Söring GmbH.

7. Место исполнения обязательств

Местом исполнения всех взаимных обязательств, включая гарантийные обязательства, является штаб-квартира Söring GmbH в городе Квикборн.

8. Оговорка о сохранении права собственности

8.1. Наши поставки всегда осуществляются с соблюдением оговорки о сохранении права собственности. В дополнение к закону применяются следующие правила.

8.2. Все поставленные Договорные продукты остаются нашей собственностью до полного удовлетворения всех требований текущих деловых отношений (условно проданный товар), независимо от того, на каком юридическом основании это будет сделано.

8.3. Заказчик имеет право перерабатывать, соединять или смешивать с другим имуществом условно проданный товар только в рамках обычных деловых отношений и пока он не допускает просрочки в исполнение обязательств; ему не разрешаются передача товара в залог, передача права собственности или уступка требования обеспечения обязательства.

Обработка или переработка условно проданного товара всегда осуществляется Заказчиком от нашего имени, что не влечет за собой для нас никаких обязательств. Мы являемся владельцем новых вещей на любой стадии их переработки или обработки. Если условно проданный товар обрабатывается, перерабатывается с другими товарами, не принадлежащими нам, или смешивается, перемешивается или соединяется с ними, тогда мы приобретаем право совместной собственности на новый продукт в пропорции от фактурной стоимости условно проданного товара к фактурной стоимости других продуктов.

8.4. Вместе с этим Заказчик уступает нам право требования при последующем отчуждении условного проданного товара. Мы уже сейчас принимаем эту передачу прав. Такие требования должны быть использованы в качестве гарантии в той же степени, что и сам условно проданный товар. В рамках данного пункта вышеупомянутая уступка требований не должна превосходить сумму, соответствующую стоимости условно проданного товара. Заказчик имеет право на взыскание уступленных требований до тех пор, пока такое разрешение не будет нами отменено, что допустимо в любое время.

8.5. Нам незамедлительно должны проинформировать о наложении ареста или любом другом изъятии условно проданного товара третьей стороной. Все затраты на вступление в процесс осуществляются за счет Заказчика, если их взыскание у третьей стороны невозможно. Если Заказчик разрешает своему покупателю отсрочку уплаты покупной цены, он должен сохранить за собой право собственности на условно проданный товар касательно него на тех же условиях, при которых мы сохранили за собой право на поставку условно проданного товара. В противном случае Заказчик не имеет права на дальнейшее отчуждение.

8.6. В случае наличия у Заказчика объективных предпосылок для подачи заявления о несостоятельности, Заказчик должен воздерживаться от любого распоряжения условно проданным товаром, даже если для этого нет необходимости в

соответственном требовании. Заказчик обязан немедленно сообщить нам об имеющемся условно проданном товаре. В этом случае мы также имеем право отказаться от договора и потребовать возврата условно проданного товара. Если условно проданный товар обрабатывался, перерабатывался, смешивался, перемешивался или соединялся с другими продуктами, мы имеем право требовать его выдачу доверенному лицу; Заказчик обязан сообщить нам о всех совладельцах условно проданного товара с указанием их компании или имени, адреса и доли в общей собственности. То же самое применяется соответственно к требованиям, которые были уступлены нам согласно предыдущих пунктов; также Заказчик обязан добровольно предоставить нам имена и адреса всех должников, а также копии документов, подтверждающих требования к ним.

9. Права на программное обеспечение

9.1. Все программы остаются нашей собственностью. Никакие программы, документация или последующее их обновление не могут быть переданы какой-либо третьей стороне без нашего предварительного письменного согласия, а также не могут быть скопированы или иным образом продублированы, за исключением одной резервной копии, сделанной в целях безопасности для внутренних нужд Заказчика.

9.2. Заказчику предоставляется неисключительное, не подлежащее переуступке право использовать программное обеспечение, включая любую соответствующую документацию и обновления, для внутренней эксплуатации Договорных изделий, для которых предназначено такое программное обеспечение. Для программ и документации, созданных и поставленных по заказу Заказчика, мы предоставляем Заказчику в желаемом количестве отдельные лицензии для конечных покупателей в рамках неисключительного и непередаваемого права пользования. Временные ограничения на права пользования регламентируются в каждом конкретном случае. Если в этом отношении не предусмотрено никаких правил, право на использование истекает через год после предоставления.

9.3. Исходные программы в большинстве случаев не предоставляются. Они предоставляются только на основании отдельного письменного соглашения.

10. Установка и ввод в эксплуатацию

10.1. По желанию Заказчика мы берем на себя установку и ввод в эксплуатацию поставляемых нами Договорных продуктов за счет возмещения командировочных расходов и оплаты соответствующих почасовых ставок Söring GmbH. Время в пути и время ожидания считаются рабочим временем. Необходимый вспомогательный персонал должен быть предоставлен сотрудникам Söring GmbH за счет Заказчика.

10.2. Любые необходимые официальные разрешения на строительство и эксплуатацию поставляемых нами Договорных продуктов должны быть предоставлены Заказчиком.

11. Обеспечение гарантии

11.1. Заказчик должен осмотреть товар за свой счет сразу после доставки и письменно уведомить нас о любых явных недостатках (включая опечатки или неполные поставки) в письменном виде не позднее чем в течение семидневного пресекающего срока. О скрытых дефектах необходимо сообщить нам в письменной форме сразу же после их обнаружения. В противном случае товар считается утвержденным.

11.2. После предварительного согласования с нами

- Заказчику следует вернуть бракованный Договорной продукт в соответствующей (предпочтительно в оригинальной) упаковке для проверки по указанному нами адресу. При этом необходимо учитывать процесс разрешения на возврат материалов Söring (процесс RMA). В случае обоснованного и своевременного уведомления о дефектах мы исправим дефекты в порядке устранения недостатков на наше усмотрение или путем исправления дефекта, или доставки бездефектного изделия; при этом мы несем только те расходы, которые необходимы для устранения недостатков.
- 11.3. Если Заказчик переместил Договорной продукт в место, отличное от места исполнения обязательств, вследствие чего увеличились затраты на устранение недостатков, Заказчик должен оплатить возникшую разницу.
 - 11.4. Если не оговорено иное, несогласованное в контракте качество Договорного продукта определяется исключительно нашими техническими условиями в версии, которая действовала на момент заключения контракта. Вся информация о наших изделиях, в частности иллюстрации, чертежи, данные по весу, размерам и мощности, содержащиеся в наших предложениях и публикациях, должны рассматриваться как приблизительные средние значения. Эти данные являются не гарантией качества, а описаниями или характеристиками Договорных продуктов. Если ограничения для допустимых отклонений не были прямо согласованы в подтверждении заказа, отклонения, обычные для данной отрасли, являются допустимыми.
 - 11.5. Срок исковой давности по дефектам для новых Договорных продуктов составляет 12 месяцев начиная с момента перехода риска. В случае если замена деталей, ремонт или предоставление услуг по обслуживанию были реализованы не в качестве жеста доброй воли, а в ходе работ по устранению недостатков, то срок исковой давности по рекламационным требованиям, которые основываются на замене деталей или выполненном ремонте, составляет 6 месяцев и является действительным до истечения первоначального срока гарантии на Договорной продукт. Замененные детали становятся нашей собственностью.
 - 11.6. Вышеуказанные сроки исковой давности (пункт 11. 5) не распространяются на требования о возмещении убытков, вызванных дефектом Договорного продукта, замененной детали или произведенным ремонтом. Это исключение для требований о возмещении убытков распространяется только на обусловленные дефектами требования о возмещении убытков, которые основываются на причинении телесных повреждений, вреда жизни или здоровью, или являются результатом грубой небрежности или преднамеренного поведения с нашей стороны или со стороны наших доверенных лиц, или выдвигаются в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции.
 - 11.7. Износ, так же как и неисправности или повреждения Договорных продуктов, вызванные неправильной эксплуатацией (например, перегрузкой), или совершенными Заказчиком изменениями в Договорном продукте (например, заменой деталей), или использованием расходных материалов, которые не соответствуют исходным спецификациям и нашим требованиям, не являются дефектами, на наличии которых могут основываться рекламационные требования.
 - 11.8. Заказчик имеет право отказаться от договора или уменьшить цену, только если на это существуют законные предпосылки.
 - 12. Техническое обслуживание, ремонтные работы**
 - 12.1. Техническое обслуживание или ремонт оригинальных Договорных продуктов, которые запрашиваются Заказчиком в рамках нашего гарантийного обязательства и за его пределами, должны заказываться Заказчиком отдельно в письменной форме в отделе по обслуживанию клиентов Söring. При этом необходимо учитывать процесс разрешения на возврат материалов Söring (процесс RMA).
 - 12.2. Такие Договорные продукты должны быть очищены Заказчиком перед отправкой и, в случае фактического или возможного загрязнения патогенными микроорганизмами или другими потенциально опасными веществами, стерильно обработаны. Эти Договорные продукты должны быть правильно упакованы и доставлены по адресу доставки, указанному отделом по обслуживанию клиентов Söring. Мы имеем право отказать в приеме неочищенных Договорных продуктов. Возникшие в результате этого расходы должны быть покрыты за счет Заказчика.
 - 12.3. Для таких предметов договора, которые являются частью заказа на техническое обслуживание или ремонт, переход риска на нас происходит только в момент приема в нашей компании.
 - 13. Ответственность**

Иск о возмещении убытков любого рода против нас, наших законных представителей и доверенных лиц исключается, кроме случаев, когда имеется умысел, или грубая халатность, или нарушение существенного договорного обязательства. Существенным договорным обязательством в этом смысле является любое обязательство, исполнение которого однозначно обеспечивает правильное выполнение договора и на соблюдение которого Заказчик может закономерно полагаться. За исключением наличия умысла, ответственность ограничивается возмещением предвидимого ущерба, типичного для договоров такого рода. Вышеуказанные ограничения ответственности и исключения ответственности не применяются, если существует ответственность в соответствии с законодательством об ответственности за качество продукции или в случаях причинения телесных повреждений, вреда жизни или здоровью. Если Заказчик не требует возмещения убытков, но требует возмещения расходов (§ 284 Кодекса законов ФРГ), все положения этого пункта 13 применяются соответственно.
 - 14. Утилизация отходов**

При утилизации Договорных продуктов Заказчик должен принимать во внимание нашу сопроводительную информацию и обеспечить их надлежащую утилизацию в соответствии с действующими правовыми нормами. В случае утилизации Заказчик обязан отправить нам в письменной форме и без задержки доказательства утилизации отходов сертифицированным предприятием по удалению отходов. По запросу Заказчика мы бесплатно осуществим утилизацию наших Договорных продуктов. Осуществление утилизации нашей стороной предусматривает согласование с отделом обслуживания клиентов Söring и соблюдение процесса разрешения на возврат материалов Söring (процесс RMA). В этом случае Заказчик должен доставить очищенный и обеззараженный подлежащий утилизации Договорной продукт за свой счет до штаб-квартиры нашей компании в городе Квикборн. Если Договорные продукты, подлежащие утилизации, не очищены или не зарегистрированы

Общие коммерческие условия и условия поставки товаров Söring GmbH

(отсутствует номер RMA отдела по обслуживанию клиентов Söring), мы имеем право отказать в его приеме. Возникшие в результате этого расходы должны быть покрыты за счет Заказчика.

дополнения должны быть сделаны в письменной форме.

15. Обязательства по представлению отчетности, дальнейшее отчуждение

- 15.1. Заказчик обязан немедленно уведомить нас в письменной форме обо всех происшествиях (§§ 29 Закона о продуктах медицинского назначения, 2 Распоряжения о плане безопасности медицинской продукции) или о потенциальных происшествиях касательно наших продуктов, независимо от того, должны ли об этом быть проинформированы органы власти в соответствии с действующими предписаниями для эксплуатации медицинских изделий.
- 15.2. Заказчик должен незамедлительно уведомить нас о дальнейшем отчуждении любого рода или другой передаче наших продуктов, указав имя покупателя или получателя или убедившись другими подходящими мерами, что мы всегда сможем получить информацию о местонахождении наших продуктов.
- 15.3. В случае дальнейшего отчуждения наших продуктов Заказчик должен обеспечить принятие соответствующих мер, чтобы мы могли рассчитывать на то, что все подлежащие в данный момент выполнению законодательные положения, в частности в отношении изделий медицинского назначения, были соблюдены во время и после продажи. Под этим подразумевается необходимость соблюдения правил утилизации (см. пункт 14).

16. Соблюдение секретности, защита данных

- 16.1. Если иное прямо не оговорено в письменной форме, информация, предоставленная нам в связи с заказами, не будет считаться конфиденциальной, если только конфиденциальность не является очевидной.
- 16.2. Мы обращаем ваше внимание на то, что мы храним персональную информацию, касающуюся наших деловых отношений с вами, и предоставляем ее нашей организации в целях обслуживания клиентов.
- 16.3. Мы оставляем за собой право собственности и авторские права на иллюстрации, чертежи, расчеты, описания и другие документы, касающиеся Договорных продуктов, производителем которых является Söring.

17. Выбор применимого права; урегулирование споров

- 17.1. Применяется закон Федеративной Республики Германия, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.
- 17.2. В случае возникновения спора сторонам предлагается разрешить его путем примирительного разбирательства.
- 17.3. Исключительным местом рассмотрения споров является наша штаб-квартира, в случае если Заказчик является предпринимателем, юридическим лицом публичного права или юридическим лицом со статусом публично-правового имущества или не подпадает под юрисдикцию Германии. Если штаб-квартира Заказчика находится за границей, сторона-истец имеет право в качестве альтернативы обратиться в Немецкую арбитражную ассоциацию e. V. (DIS). В таком случае исключительным компетентным органом является арбитражный суд. Местом проведения арбитражного процесса является Гамбург. Языком судопроизводства является немецкий.

18. Допустимость передачи прав, письменная форма

- 18.1. Права Заказчика по данному договору не подлежат передаче.
- 18.2. Дополнительные соглашения, оговорки, изменения и